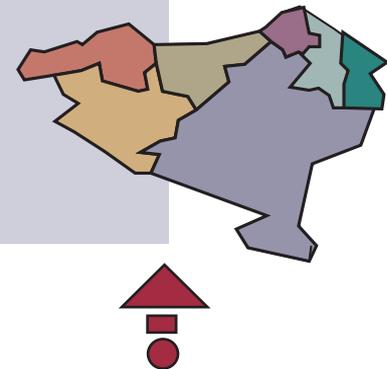


# Euskara



Euskal Herria está situada en el suroeste de Europa, a caballo entre los estados español y francés.

Limita al norte con las Landas, el Bearn y el Golfo de Bizkaia; al sur con la Rioja y Zaragoza; al este con el Bearn, Huesca y Zaragoza; y al oeste con Cantabria, Burgos y la Rioja.

Tiene un área de 20.864 Km<sup>2</sup> y su población total asciende a 2.876.879 habitantes.

Las lenguas del territorio son el euskera y el francés en el País Vasco continental (estado francés) y el euskera y el castellano en el País Vasco meridional (estado español).



Català

Galego

Cymraeg

Elsässisch

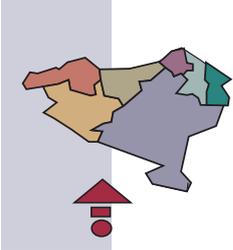
Historia del euskera

Situación sociolingüística

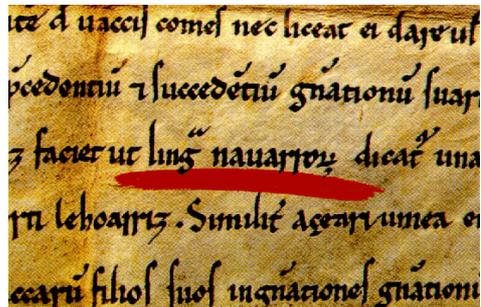
Política lingüística

Situación jurídica





Sancho el Sabio definió el euskera como "lingua navarrorum" (1167)



Historia del euskera

Situación sociolingüística

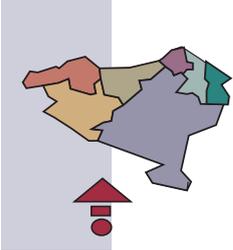
Política lingüística

Situación jurídica

En la actualidad comprende siete provincias divididas desde el punto de vista administrativo de esta forma: Lapurdi, Baja-Navarra y Zuberoa en el estado francés con un total de 249.275 habitantes (Censo 1990), y el resto, dividido, a su vez, en dos comunidades autónomas, a saber, la Comunidad Autónoma Vasca que abarca a Álava, Bizkaia y Gipuzkoa con 2.104.041 habitantes (Censo 1991) y la Comunidad Foral de Navarra con 523.563 habitantes (Censo 1991).

De acuerdo con los datos recogidos en la II Encuesta Sociolingüística de 1996, uno de cada cuatro ciudadanos mayores de 15 años son vascófonos en el País Vasco continental (26,4%) y en la Comunidad Autónoma Vasca (25,3%), mientras que en la Comunidad Foral de Navarra son uno de cada diez (9,6%).





San Adrián.  
Calzada  
romana



Historia del euskera

Situación  
sociolingüística

Política lingüística

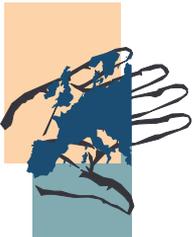
Situación jurídica

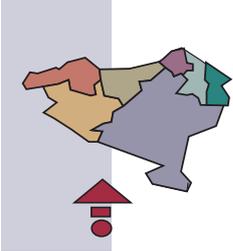
## Euskal Herria, el País de la lengua vasca

Por la continuidad milenaria de su presencia en el continente éste es el pueblo más antiguo de los pueblos de Europa, anterior a los propios pueblos indoeuropeos.

Tierra, pueblo y lengua aparecen en Euskal Herria inseparablemente unidos desde la más lejana antigüedad. Al parecer, sólo aquí han vivido los vascos, y éste es el único lugar original de su lengua. Por eso, no es extraño que el término Euskal Herria valga tanto para designar sus tierras, como para autodefinirse en tanto que “pueblo hablante del euskara o lengua vasca”.

Euskal Herria, lejos de ser un país encerrado en sí mismo, ha sido a lo largo de su historia lugar de asentamiento de pueblos con lenguas y culturas diferentes. En distintos momentos, los vascos han estado en contacto con el celta, íbero, latín y diversas lenguas romances, como el castellano, navarro-aragonés, gascón y occitano-languedociano.





Argiñeta.  
Necrópolis



Historia del euskera

Situación  
sociolingüística

Política lingüística

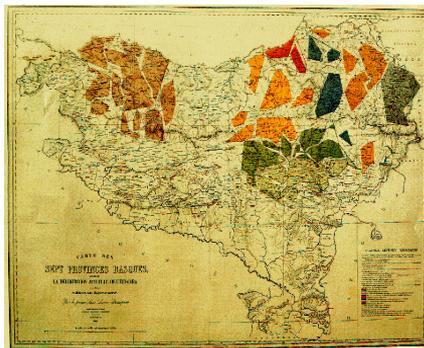
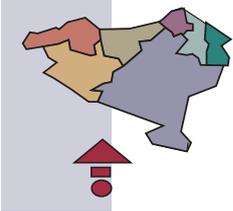
Situación jurídica

## El euskera

El euskera es el último resto europeo anterior a la implantación de las lenguas indoeuropeas en el viejo continente, anterior por tanto a las que invadieron el Occidente europeo desde comienzos del primer milenio antes de nuestra Era. Así pues, el euskera es un instrumento privilegiado para el estudio del pasado etno-lingüístico de Europa.

Debido a la singularidad histórico-lingüística del euskera, el debate sobre los orígenes de la lengua vasca tiene una larga historia, en la que han tomado parte historiadores y lingüistas europeos de diversas épocas y países: J. de Valdés (1535), Poza (1587), Larramendi (1718) W. Humboldt (1817) y un largo etcétera. En un contexto más científico, vascólogos de todas las nacionalidades han ofrecido un amplio abanico de hipótesis, más o menos sólidas, sobre los orígenes y el parentesco del euskera con otras lenguas o familias de lenguas. Las caucásicas, las ibéricas preindoeuropeas y las norafricanas han gozado o gozan de especial predicamento como hipótesis explicativas del pasado de la lengua vasca.





Mapa de los dialectos del euskera de L.L. Bonaparte (1863)

Historia del euskera

Situación sociolingüística

Política lingüística

Situación jurídica

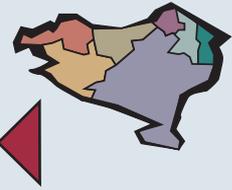
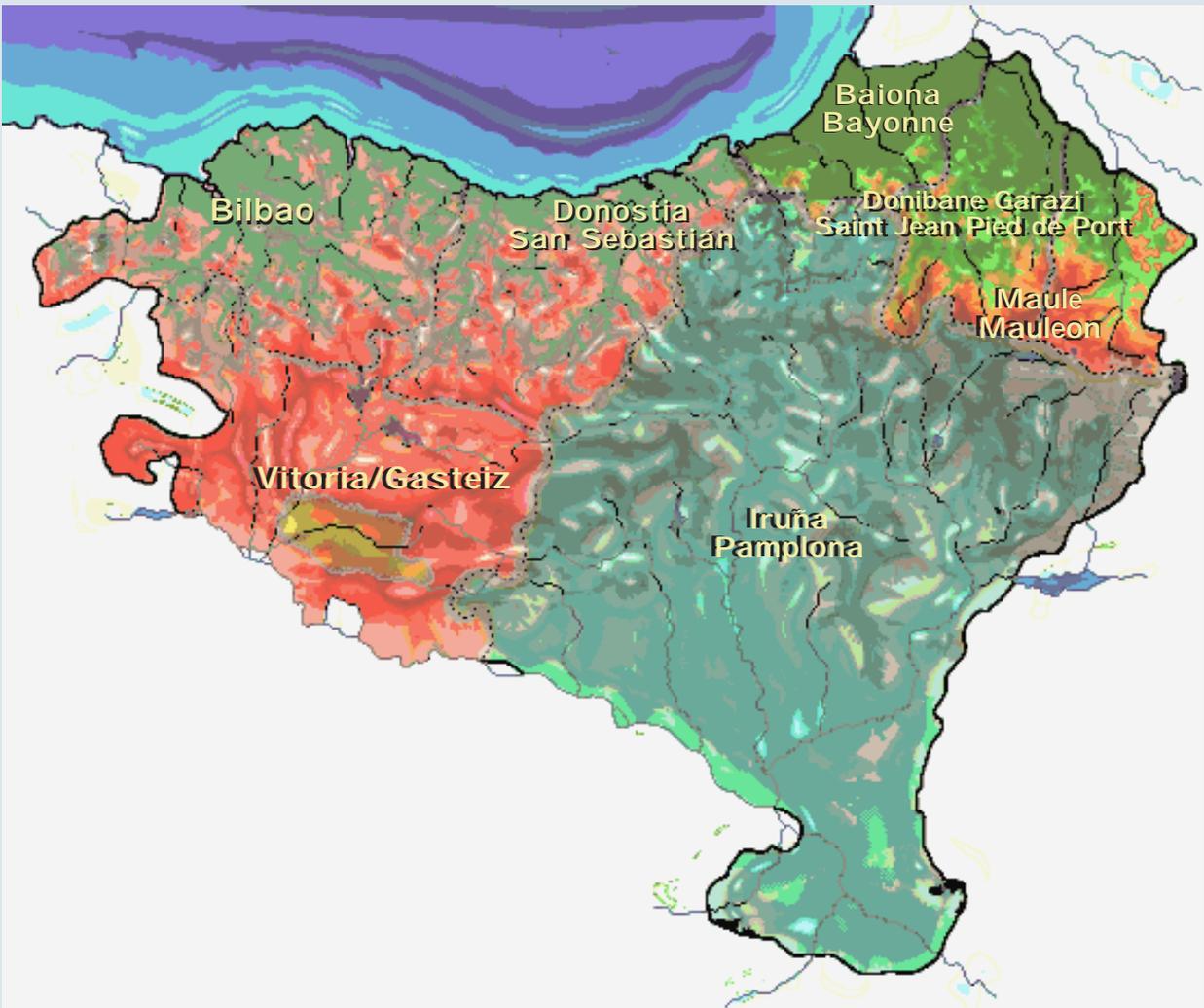
Según la clasificación realizada a principios de este siglo por R. M. de Azkue basándose en una clasificación previa realizada en 1860-70 por el príncipe L. L. Bonaparte, el área de habla vasca se halla fragmentada en seis dialectos: el vizcaino; el guipuzcoano; el alto-navarro; el labortano; el bajo-navarro, dentro de éste pueden considerarse dialectos independientes las hablas de los valles de Aezcoa y Salazar; y finalmente, el suletino. Un séptimo dialecto, el roncalés, del último valle navarro hacia Aragón, ha desaparecido recientemente como variedad hablada.

Actualmente el euskera cuenta con una variedad estándar unificada propuesta por la Real Academia de la Lengua Vasca-Euskaltzaindia, totalmente aceptada en todo el territorio.

A partir de 1979, año en el que se aprueba el Estatuto Vasco de Autonomía, el euskera es, junto con el español, lengua oficial en la Comunidad Autónoma Vasca ■

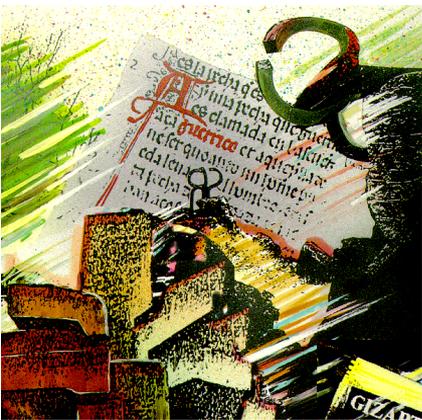
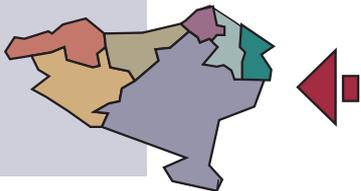


Euskal Herria



# Euskara

## Historia del euskera



"El Euskera, la lengua de los vascos", de J. Intxausti (1992)

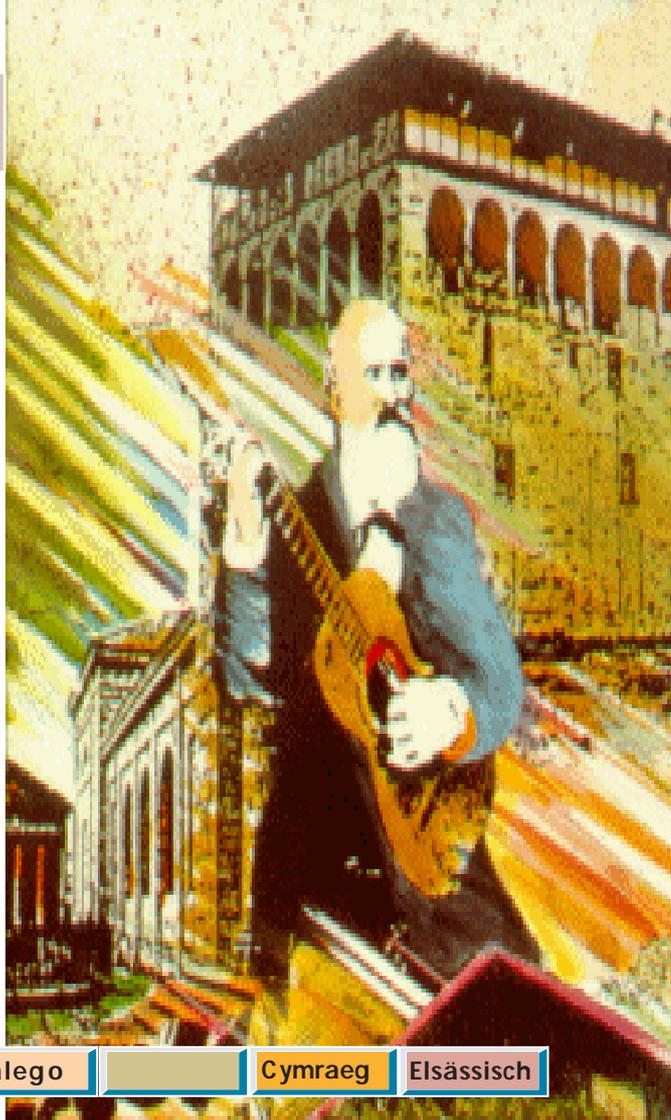


Català

Galego

Cymraeg

Elsässisch



Cronología del euskera

El siglo XX

La ocupación de las tierras del sur

El mundo económico tradicional

La industrialización

Los distintos grupos sociales vascos

El apoyo institucional



Dolmen "La Hechicera" (Elvillar, Rioja Alavesa)



**II milenio a. C.** La mayoría de antropólogos, prehistoriadores y lingüistas coinciden en señalar que para esa época, ya en pleno período neolítico, se hablaba euskera, si bien la fecha exacta de su origen se desconoce y podría ser anterior.

**I milenio a. C.** Se producen los primeros asentamientos de pueblos celtas en el sur de Euskal Herria. Estos asentamientos supusieron el primer contacto en Euskal Herria del euskera con una lengua foránea, contactos de los que parece ser que el euskera ha conservado pocas influencias.

**Siglo II a. C.** Se tienen las primeras noticias de la presencia romana en el sur de Euskal Herria. La romanización persiguió la extensión de la agricultura mediterránea, la explotación de minas y la creación de plazas militares. De ahí que tuviera un peso mayor en la zona sur del país, eminentemente agraria, si bien también está certificada su presencia en núcleos urbanos septentrionales. Es en esas zonas donde se habló probablemente el latín.

**Siglo III d. C.** Comienza el declive del Imperio Romano de Occidente, iniciándose un proceso de ruralización de la sociedad vasca que durará siglos. Este proceso supuso un mayor fortalecimiento y estabilidad de la sociedad vasca, que estuvo más protegida de influencias externas.

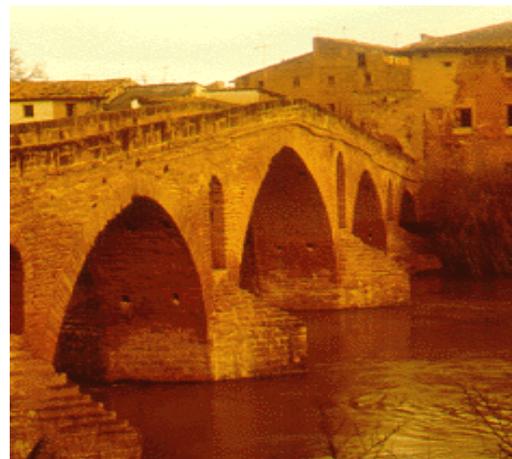
Muralla medieval de Vitoria-Gasteiz





Puente románico de Gares (Navarra, siglo XI)

**Siglos V-X d. C.** El latín hablado en Euskal Herria evoluciona, al igual que ocurrió en otros lugares, hacia lenguas romances. Con posterioridad, estas lenguas desembocarán finalmente en el gascón hablado en núcleos de la parte norte de Euskal Herria y en el castellano hablado en puntos de la parte sur.



**Siglo X.** Se inicia la reconquista cristiana de los reinos musulmanes. La reconquista fue también un movimiento repoblador que tuvo consecuencias lingüísticas muy diferentes para Euskal Herria. Por un lado, se repobló con habitantes vasco parlantes el sur de Alava, comunidades de la Rioja, Burgos y Soria, y la mitad sur de Navarra. Por otra parte, habitantes de habla romance ocuparon la zona occidental de Vizcaya, la comarca de las Encartaciones, desapareciendo el euskera en esa parte de Vizcaya.

**Siglos XI y XII.** Quedan incorporados al Reino de Castilla los territorios históricos de Vizcaya (1180), Alava (1199) y Guipúzcoa (1200). Con frecuencia se interpreta que estas incorporaciones tuvieron una influencia decisiva en la elección del castellano como lengua oficial en las administraciones vascas.



"Linguae Vasconum Primitiae",  
primer libro publicado en  
euskera en 1545

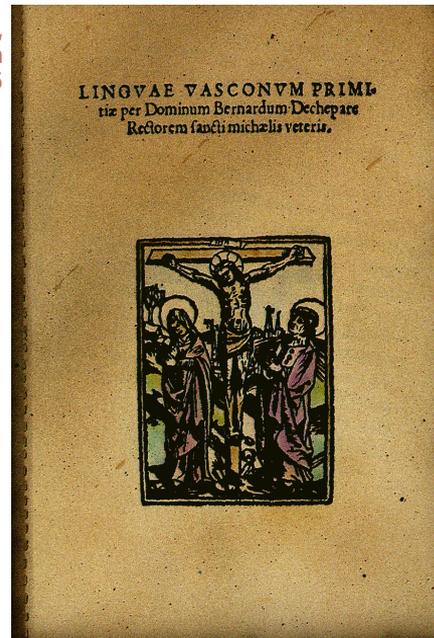
**1539.** El rey de Francia Francisco I promulga las Ordenanzas Villers-Cotterêt, sustituyendo el francés al gascón como lengua oficial del País Vasco Continental.

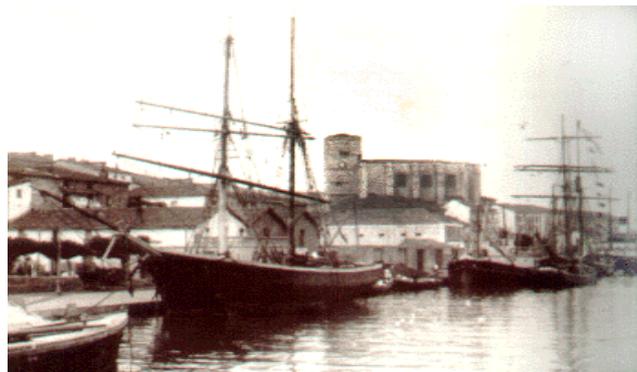
**1545.** El clérigo bajo-navarro Bernard Etxepare publica el primer libro en euskera *Linguae Vasconum Primitiae*.

**1563.** Como reacción al avance protestante, el Concilio de Trento ratifica los decretos por los que se ordena que la catequesis y la predicación se impartan en euskera. A partir de entonces se publican numerosos catecismos y libros en euskera.

**Siglo XVII.** Se consolida la tendencia observada ya en el siglo XVI de avance del romance en los núcleos de mayor tradición mercantil.

Asimismo, continúa el lento proceso de sustitución del euskera por el castellano en las zonas de contacto lingüístico de Alava y Navarra.





Veleros

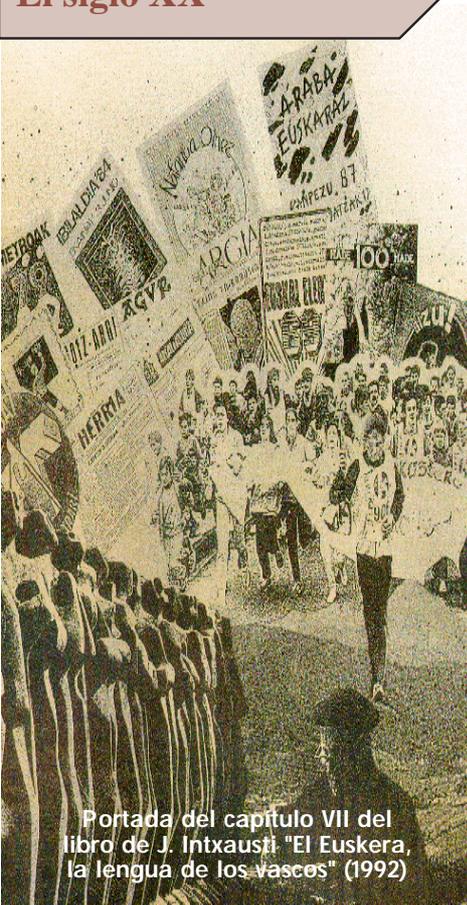
**Siglo XVIII.** El euskera sufre un importante retroceso en la llanada alavesa, debido, entre otros factores, al papel creciente de Vitoria sobre su entorno y, en general, sobre el conjunto del territorio histórico de Alava. Por otra parte, con el triunfo de la Revolución Francesa (1789) son abolidos los fueros vascos en el País Vasco Continental, promulgándose con posterioridad (1793) una legislación que obliga a usar el francés.

**Siglo XIX.** El euskera pierde gran parte de su territorio y de su número de hablantes en Navarra. Por otro lado, se intensifica en este siglo la llegada de vascos a América procedentes de las áreas más rurales de Euskal Herria y, por lo tanto, de las más vascófonas. Por último, se producen en el último tercio del siglo diversos hechos que marcarán el futuro de la historia contemporánea de Euskal Herria, principalmente la de su parte peninsular, hechos entre los que cabe destacar la abolición de los fueros, el inicio de la industrialización y el nacimiento del nacionalismo vasco y del socialismo ■



## Historia del euskera

### El siglo XX



Portada del capítulo VII del libro de J. Intxausti "El Euskera, la lengua de los vascos" (1992)



**1914.** Se crea la primera ikastola (escuela vasca) en Donostia-San Sebastián.

**1918.** Se funda la Real Academia de la Lengua Vasca, Euskaltzaindia.

**1920.** La Diputación de Bizkaia crea las Escuelas de Barriada, centros en los que se ofrece enseñanza bilingüe a los alumnos vascoparlantes.

**1936.** Estalla la Guerra Civil Española.

**1936.** Se constituye el primer Gobierno Vasco presidido por el Lehendakari Jose Antonio Agirre y se aprueba el primer Estatuto Vasco de Autonomía, donde se reconoce por primera vez al euskera el estatus de lengua oficial.

**1939.** Finaliza la Guerra Civil Española y se abole la República Española y el Estatuto Vasco de Autonomía que reconocía la oficialidad del euskera.

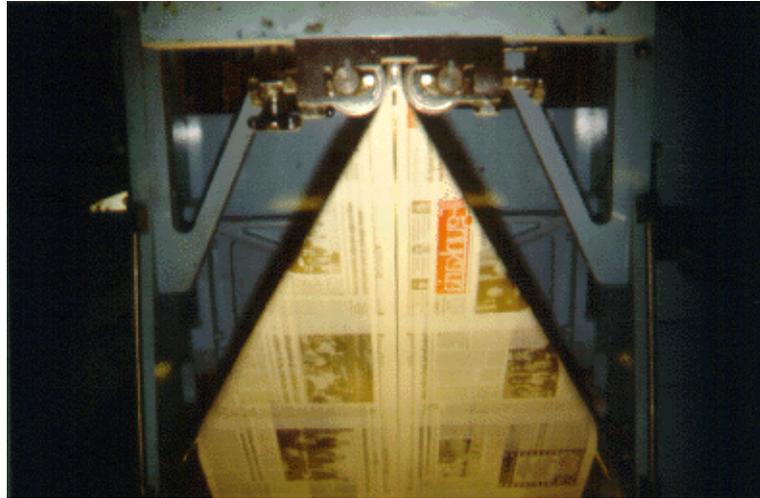
**1960.** A partir de este año, se inicia una década que va a suponer el resurgimiento de la lengua y de la cultura vasca: se multiplican las ikastolas, nace el movimiento de euskaldunización y de alfabetización de adultos, se sientan las bases del euskera unificado, aparecen radios y revistas en euskera, empiezan a proliferar cantantes, bertsolaris y escritores que utilizan el euskera.



Escuelas de barriada







Diario "Euskaldunon Egunkaria"

**1986.** Se aprueba la Ley Foral del Vascoence en Navarra.

**1988.** Se crea la Dirección General de Política Lingüística del Gobierno de Navarra y se aprueban los modelos de enseñanza bilingüe en Navarra.

**1989.** Se aprueba el plan de normalización lingüística de las administraciones públicas de la Comunidad Autónoma Vasca y se crea la Universidad Pública de Navarra.

**1990.** Se publica el único diario que se edita exclusivamente en euskera ■



### La ocupación de las tierras del sur



Trigales.  
Llanada Alavesa



La ocupación por motivos agrícolas y militares de las tierras del sur de Euskal Herria (parte meridional de Alava y Navarra) por asentamientos celtas, romanos, visigodos y musulmanes dio pie desde épocas tempranas a una situación de contacto lingüístico entre hablantes vascófonos y de otras lenguas. El contacto lingüístico fue especialmente importante en el caso del latín y posteriormente del castellano. A partir de esas zonas el castellano penetró lenta e ininterrumpidamente en la parte peninsular de Euskal Herria.

En este sentido, la historia del euskera es, en gran medida, la historia de una lengua que va perdiendo progresivamente partes de su territorio de sur a norte.

En lo que respecta al contacto lingüístico de los hablantes vascófonos de Euskal Herria Continental con los hablantes no vascófonos de los territorios circundantes, la presión económica y lingüística ha sido mucho menor, lo que ha permitido conservar en esa parte de Euskal Herria la integridad territorial de la lengua vasca durante muchos siglos ■

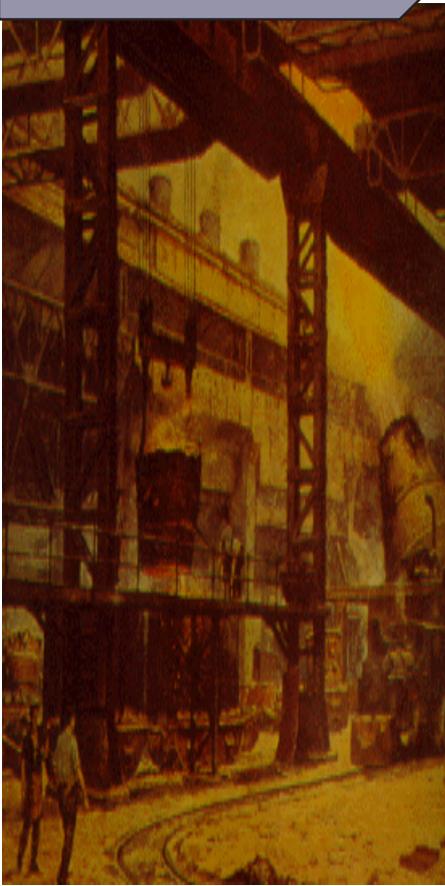
Casa torre de  
Mendoza (Alava)



Universidad de Oñate

El peso relativo del mundo económico tradicional vasco (ganadería, agricultura y pesca) en relación al mundo urbano es otro de los factores que explica el devenir histórico del euskera. El euskera ha estado estrechamente vinculado al mundo tradicional, más protegido de influencias externas. Las ciudades, por el contrario, han sido vía frecuente de penetración de las lenguas romances, provocando un importante proceso de fragmentación sociolingüística, con zonas en las que se encuentran sucesivamente poblaciones urbanas de predominio social romance con otras de carácter más rural en las que se da una mayor presencia social del euskera. El euskera era desplazado en las ciudades primero como lengua franca y de comercio y, posteriormente, como lengua habitual de uso social.

La conjunción del factor geográfico con el creciente peso relativo del mundo urbano explican, en gran medida, el retroceso más temprano del euskera en Alava y Navarra. En ambos casos, a la presencia histórica del latín y lenguas romances hay que añadir el peso cada vez mayor que adquiere la ciudad, Vitoria-Gasteiz en el caso de Alava y Pamplona en el de Navarra ■



Vidriera



La industrialización ha sido otro factor decisivo en la evolución del euskera. Iniciada a finales del siglo XIX, ha tenido especial incidencia en Vizcaya y Guipúzcoa. La industrialización contribuyó a que en pocos años el euskera pasara a ser una lengua minoritaria en ambos territorios históricos. Ese proceso de minorización fue desencadenado por tres elementos estrechamente vinculados a la industrialización.

En primer lugar, parte de la población vasco parlante se desplazó del campo a la ciudad, donde, como ya se ha dicho, la presencia social del euskera era mucho más débil.

En segundo lugar, se produjo la llegada masiva de mano de obra castellanoparlante del Estado Español, convirtiéndose en muchos lugares la población castellanoparlante en el grupo lingüístico mayoritario.

Y en tercer lugar, fue generalizándose la escolarización, que se realizaba sólo en castellano ■

Grabado: fábrica de  
finales del siglo XIX



Santuario de Arantzazu

La actitud lingüística de los distintos grupos sociales vascos ha tenido también gran influencia en la evolución del euskera. En términos generales, cabe decir que la clase dirigente vasca, integrada por la nobleza, los comerciantes, el clero y la burguesía, no han sido proclives al euskera. Determinados sectores de la iglesia constituirían la excepción más reseñable a esta regla ■



Euskararen jarraipena



Parlamento Vasco.  
Vitoria-Gasteiz

El apoyo institucional constituye, por último, un factor decisivo en la continuidad y revitalización sociolingüística del euskera. La existencia de un Régimen Foral no fue garantía suficiente para proteger el uso social del euskera, como lo testimonia la situación del euskera en Alava durante el siglo XVIII y en Navarra durante la primera mitad del XIX. Exceptuando determinadas actuaciones de las Diputaciones Forales en las primeras décadas del siglo XX y el paréntesis que supuso la formación del Gobierno Vasco (1936) en la Guerra Civil Española, el apoyo institucional al euskera no llega hasta la década de los 80 del siglo XX, una vez que se restaura el régimen democrático y se aprueban los estatutos de autonomía de la Comunidad Autónoma Vasca (1979) y de Navarra (1982). Fruto de los apoyos recibidos en la Comunidad Autónoma Vasca y Navarra son los logros conseguidos en lo que respecta a la estandarización y modernización de la lengua, su introducción en el sistema educativo, en la producción cultural, en los medios de comunicación, en la Administración y en la empresa.



La comunidad de hablantes vascos, que en relación a la comunidad castellanoparlante y francófona había alcanzado su mínimo histórico en 1981, empieza a partir de ese momento a cambiar el sentido de la trayectoria histórica del euskera.

Portada de la publicación  
"La continuidad del euskera"  
(II Encuesta Sociolingüística, 1996)





Parlamento de Navarra.  
Iruña-Pamplona



Se produce un auténtico punto de inflexión traducido, en el caso de Navarra, en la detención de la hemorragia que de manera ininterrumpida se estaba produciendo desde muchos años atrás, mientras que en el caso de la Comunidad Autónoma Vasca la recuperación y avance del euskera es constante. Sólo el País Vasco Continental, carente de apoyo institucional, queda al margen de esta dinámica positiva, encontrándose en una situación de claro retroceso del euskera ante la cual urge tomar medidas que eviten la tendencia a su desaparición que actualmente se observa.

El análisis comparativo de la situación del euskera en la Comunidad Autónoma Vasca, Navarra y el País Vasco Continental deja bien a las claras la importancia del apoyo institucional en el futuro de las lenguas minorizadas. Muestra, asimismo, la falsedad del binomio que identifica la modernidad y el progreso con la desaparición de las comunidades lingüísticas pequeñas. El futuro de las lenguas minoritarias dependerá fundamentalmente de la voluntad social y política que apueste por su continuidad y desarrollo en un mundo cada vez más abierto e interrelacionado ■

